



DRM2009



Handbuch	(Deutsche)	p.2 – p.7
Manuel	(Français)	p.8 – p.12
Manual	(English)	p.13 – p.17

All features, functionalities, and other product specifications, as well as the information contained in this document are based upon the latest available information and are believed to be accurate at the time of printing. Himalaya reserves the right to change or modify any information or specification without notice or obligation.





ZUBEHÖER

Zum Paket gehören ein Empfänger (DRM2009) und ein Netzteil.

EIGENSCHAFTEN

- DRM/DAB (Band 3 und L Band)
- AM(LW/MW/KW)/UKW(RDS)
- Aufnahmen mit SD-Karte (unterstützt unmittelbare und programmierte DAB- und DRM-Aufnahmen, ebenso MP3 Wiedergabe)
- Einfache Pause/Wiedergabe Eigenschaft unterstützt DAB und DRM Aufnahmen auf den internen Speicher
- EPG für DAB-Dienst
- 40 Stationen speicherbar (10 für jeden Modus), zwei Weckzeiten und ein Dutzend programmierbare Einstellungen für Digitalrundfunk (DAB und DRM)
- Externer Antenneneingang, digitaler Ausgang, analoger Ausgang (Kopfhörer)
- Zwei Lautsprecher
- Batteriebetrieb (ca. 3 Stunden, aber Dauer abhängig von der Batteriekapazität)

Hinweise und Empfehlungen

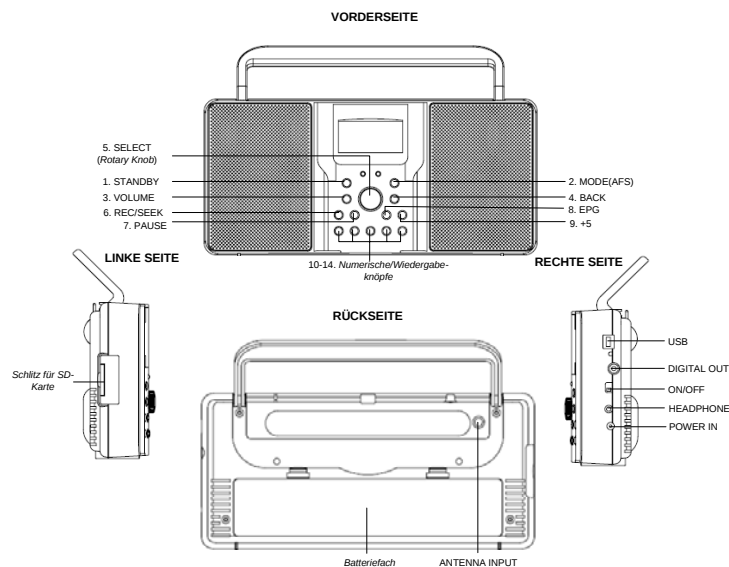
Wenn dieses Gerät über einen langen Zeitraum nicht in Gebrauch ist, empfehlen wir, die Batterien zu entfernen.

Aus Sicherheitsgründen darf dieses Gerät nur von qualifiziertem Personal geöffnet werden.

Das Gerät sollte nicht Spritzwasser oder außergewöhnlich hohen Temperaturen ausgesetzt werden.

Bitte besuchen Sie <http://www.himalaya.com.hk> für mehr Informationen.

DIAGRAMM



BEDIENUNG

Alle Knöpfe und der Drehknopf auf der Vorderseite werden nur aktiviert, wenn das Radio eingeschaltet ist. Alle Knöpfe funktionieren durch kurzzeitiges Drücken, einige Knöpfe haben Zusatzfunktionen durch Halten.

1. STANDBY

Dieser Knopf wechselt beim Radio zwischen Bereitschaft und EIN. Kein anderer Knopf funktioniert, wenn sich das Radio in Position Bereitschaft befindet.

2. MODUS/AFS

Dieser Knopf wechselt zwischen fünf Modi. Diese Modi sind DAB, DRM, FM (UKW), AM und Playlist. Am Display wird für jeden Modus die oberste Ebene des entsprechenden Menüs angezeigt. Im DRM-Modus wird die AFS-Eigenschaft (automatische Frequenzumschaltung) durch Halten dieses Knopfes initiiert.

3. VOLUME

Dieser Knopf regelt die Lautstärke, die am Drehknopf eingestellt werden kann.

4. BACK

Kurzzeitiges Drücken dieses Knopfes führt zur vorherigen Anzeige zurück und kann zur Aufhebung einiger Operationen benutzt werden.

5. SELECT (DREHKNOPF)

Mit diesem Knopf können vier verschiedene Operationen durchgeführt werden: Drücken, Gedrückt-Halten, Drehung im Uhrzeigersinn und gegen den Uhrzeigersinn.

Drücken des Knopfes auf der obersten Ebene (bei jedem Modus) zeigt das Menü an. Danach zeigt ein weiteres Drücken des Knopfes die Auswahl einer Wahlmöglichkeit an. Verschiedene Wahlmöglichkeiten können durch Drehen des Knopfes ausgewählt werden. Auf der obersten Ebene zeigt das Drehen des Knopfes alle Stationen an, die vorher entweder durch Autoscanning oder Programmierung gespeichert worden sind.

6. REC/SEEK

In den Modi UKW (FM) und AM (nur LW und MW) stellt dieser Knopf die nächste Sendestation ein.

In den Modi DAB und DRM nimmt dieser Knopf die laufende Übertragung auf die SD-Karte vor, die sich in dem Schlitz auf der linken Seite des Empfangsgerätes befindet.

7. PAUSE

Im DRM-Modus und im DAB-Modus hält dieser Knopf die Wiedergabe an und speichert das laufende Programm auf dem internen Speicher des Geräts. Erneutes Drücken unterbricht die Aufnahme und gibt das gespeicherte Programm wieder. Der Knopf kann dann benutzt werden, um zwischen Wiedergabe und Aufnahme hin- und herzuschalten.

Im Playlist Modus erlaubt dieser Knopf dem Benutzer die Wiedergabe anzuhalten und die laufende gewählte Datei wieder aufzunehmen.

8. EPG/INFO

Im DAB-Modus aktiviert dieser Knopf die EPG (Elektronischer Programmführer) Eigenschaft.

Wird der Knopf gehalten, werden die Textinformationen nicht als Fließtext sondern als Blocktext dargestellt (DAB und DRM).

9-14. +5 und andere Zahlen/Wiedergabe

Die momentan empfangene Station kann durch Halten eines der Knöpfe gespeichert werden, was durch eine Anzeige im Display bestätigt wird. Kurzzeitiges Drücken des Knopfes ruft die Station wieder auf.

Im Modus Playlist erlauben diese Knöpfe die Steuerung verschiedener Wiedergabe-Eigenschaften der gerade gewählten Datei.

RADIO HÖREN

Modus

Kurzzeitiges Drücken des Knopfes MODE(AFS) wechselt zwischen den fünf Modi: DAB, DRM, UKW (FM), AM und Playlist.

Auto Scan

Kurzes Drücken des Drehknopfes zeigt das Menü des gewählten Radiomodus an. "Station" ist markiert und durch erneutes kurzes Drücken erscheint das Untermenü. Durch markieren von "Autoscan" und des gewünschten Bandes sucht das Radio am Standort verfügbare Stationen. Gefundene Stationen werden im Datenspeicher abgelegt und können später aufgerufen werden.

Stationsliste (Station List)

Durch Drehen des Drehknopfes wird die Stationsliste für den eingestellten Modus angezeigt. Auf den Knöpfen 1-10 gespeicherte Stationen werden zuerst angezeigt. Die gesamte Stationsliste kann durch die Auswahl „All Stations“ angezeigt werden.

Gespeicherte Stationen

Für jeden Radiomodus können 10 Stationen gespeichert werden, also insgesamt 40.

Programmieren eines Speicherplatzes

Durch längeres Drücken eines der Knöpfe 1-5 kann die gerade empfangene Station gespeichert werden. Durch vorheriges kurzes Drücken des +5 Knopfes (Anzeige erscheint im Display) können auf die gleiche Weise die Speicherplätze 6-10 belegt werden. Jede Station kann nur auf einem Speicherplatz abgelegt werden.

Aufrufen eines Speicherplatzes

Zum Aufrufen der gespeicherten Station die Knöpfe 1 bis 5 bzw. 6-10 (+5) drücken.

Seek (Suche)

Durch kurzzeitiges Drücken des REC/SEEK-Knopfes im UKW (FM)- und AM (nur LW und MW)-Mode wird die nächste verfügbare Station eingestellt.

Manuelle Sendersuche

Längeres Drücken und anschließendes Drehen des Drehknopfes erlaubt die Frequenzeinstellung von Hand.

EPG und Info

Zur Anzeige dieser textbasierten Eigenschaften, die beide im vorigen Abschnitt beschrieben sind, diese Taste benutzen.

AUFNAHME UND WECKEN

Pause

Im DAB und im DRM Modus erlaubt der Knopf PAUSE eine einfache Einstellung der Wiedergabe/Pause Möglichkeit, wie im vorigen Abschnitt beschrieben.

Unmittelbare Aufnahme

Im DAB- und DRM-Modus wird durch Drücken des REC/SEEK-Knopfes der Aufnahmemodus aufgerufen.

Timed Recordings (Zeitgesteuerte Aufnahmen)

Durch kurzes Drücken des Drehknopfes wird das Menü aufgerufen und darin die markierte Position "Timed Recordings". Das Menü zeigt die bisher eingestellten Aufnahmezeiten an. Neue Zeiten können hinzugefügt oder alte gelöscht werden.

Durch Drehen des Knopfes kann eine der zwölf Aufnahmen eingestellt werden. Optionen wie "Once"(einmal), "Every day"(täglich), "Weekly"(wöchentlich), "Weekdays"(werktags), "Weekends"(Wochenende), und "Off"(Aus/Löschung) werden für spezielle Abfolgen genutzt. Durch kurzes Drücken des Drehknopfes wird die ausgewählte Option markiert. Der Drehknopf wird auch zur Einstellung des Datums, der Zeit, der Dauer und des aufzunehmenden Programms verwendet.

Weckzeiten

Durch kurzes Drücken des Drehknopfes das Menü und darin die markierte Position "Alarms" aufrufen.

Die Einstellungen der Weckzeit sind ähnlich denen der zeitgesteuerten Aufnahmen aus dem vorangehenden Abschnitt.

Playlist

Nachdem der Modus "playlist" durch Drücken des Knopfes Mode(AFS) aufgerufen ist, erscheint eine Liste von auf der SD-Karte verfügbaren Dateien. Der Dateiname oder ID3 Name, falls vorhanden, wird auf der ersten Zeile angezeigt während die Aufnahmezeit auf der zweiten Zeile angezeigt wird.

Wiedergabe von MP3 und Radioaufnahmen

MP3 und Radioaufnahmen können abgespielt werden, wenn das Radio im Playlist-Modus ist. Wiedergabefunktionen werden durch die Knöpfe 1-5 gesteuert. "All files"(alle Dateien), "All files shuffle"(alle Dateien verwürfelt), "Single repeat"(einzeln wiederholen), "All files repeat"(alle Dateien wiederholen) und "All file shuffle repeat"(alle verwürfelten Dateien wiederholen) sind Wahlmöglichkeiten zur Bestimmung des Ablaufs, mit dem die Aufnahmen abgespielt werden können.

Löschen von Dateien

Dateien können durch Drücken der "+5"-Taste (Papierkorb) gelöscht werden, wenn eine MP3- oder Aufnahme gewählt ist.



LISTE DE CONTENU

Un recepteur (DRM2009) et un chargeur sont inclus.

FONCTIONALITÉS

- DRM/DAB (Bande 3 et Bande L)
- AM(LW/MW/SW)/FM(RDS)
- Supporte cartes Secure Digital (SD) (supporte enregistrements instantanés et programmés DAB and DRM, aussi supporte MP3 playback)
- Easy Play / Pause fonctions (supporte DAB et DRM enregistrements en mémoire interne)
- EPG pour DAB service
- 40 mémoires de station (10 dans chaque mode), double réglage d'alarme et 12 enregistrements programmables pour les stations numériques (DAB et DRM).
- Entrée antenne, sortie numérique, sortie analogue pour casque
- Deux haut-parleurs
- Environ trois heures de marche sur batteries, la capacité réelle depend de la qualité des batteries.

Conseils d'utilisation

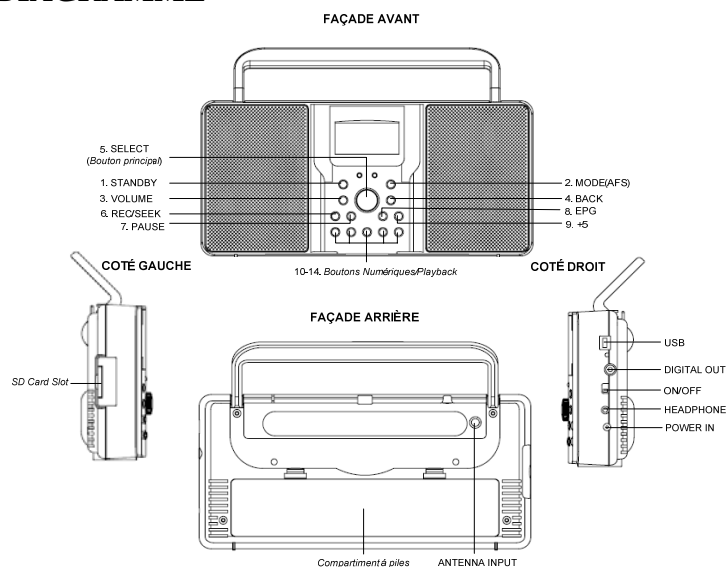
Lorsque la radio est inutilisée pour de longue périodes il est recommandé d'enlever les batteries.

Pour des raisons de sécurité, la radio ne doit pas être démontée en dehors d'un service de maintenance professionnel.

La radio doit être maintenue à l'abri de projections de liquides et de températures excessives.

Visitez <http://www.himalaya.com.hk> pour plus d'informations.

DIAGRAMME



CONTRÔLES

Les boutons sur la façade avant ne sont actifs que lorsque la radio est alimentée et le bouton marche/arrêt est sur la position marche. Les différents boutons ont des modes d'opération différents, presser, presser et tenir ou tourner.

1. STANDBY (VEILLE)

Ce bouton fait passer la radio du mode veille au mode ON. Les autres boutons ne fonctionnent pas lorsque la radio est en veille.

2. MODE/AFS

Ce bouton permet de sélectionner les modes DAB, DRM, FM, AM et Playlist. Le menu de base est affiché au début de chaque mode.

Dans le mode DRM, l'option AFS est obtenue en maintenant pressé ce bouton.

3. VOLUME

Ce bouton sélectionne le mode volume, qui peut alors être ajusté en tournant le bouton principal.

4. BACK

Ce bouton permet de revenir en arrière dans les menus ou d'annuler certaines opérations.

5. SELECT (Bouton principal)

Ce bouton a plusieurs modes d'opération :

- Lorsque la radio est en mode de base, appuyer sur le bouton fait apparaître le menu correspondant au mode sélectionné. Une fois dans un menu ce bouton permet de sélectionner une option.
- Tourner le bouton permet de naviguer dans les menus.
- En mode de base, tourner le bouton permet de sélectionner les stations mémorisées.

6. REC/SEEK

Dans les modes FM et AM, ce bouton lance la recherche de la prochaine station.

Dans les modes DAB et DRM, ce bouton permet d'enregistrer la radio en cours sur la SDcard insérée dans la fente sur le côté gauche de l'appareil.

7. PAUSE

Dans les modes DRM et DAB, ce bouton pause la diffusion. En mode diffusion où la radio enregistre en mémoire interne, ce mode permet d'alterner entre l'enregistrement et la diffusion de la station en cours.

En mode Playlist ce bouton permet de pauser et de reprendre la diffusion du fichier en cours.

8. EPG/INFO

En mode DAB, ce bouton active le EPG (Electronic Programmable Guide).

Si la station en cours diffuse des informations textuelles, ce bouton permet de les visualiser. Presser et maintenir ce bouton affiche les données en multiligne.

9-14. +5 et boutons numériques / Playback

En mode radio, maintenir pressé un de ces boutons mémorise la station avec le numéro appuyé.

Appuyer rapidement sur ces boutons sélectionne la station mémorisée précédemment.

En mode Playlist ces boutons permettent d'accéder aux fonctions de gestion des fichiers.

ECOUTER LA RADIO

Mode

Ce bouton permet de sélectionner un des 5 modes DAB, DRM, FM, AM et Playlist.

Auto Scan

Pour lancer la recherche automatique de stations, appuyez sur le bouton principal pour ouvrir le menu. Sélectionnez d'abord l'option Stations puis l'option AutoScan et finalement la bande de fréquence qui dépend du mode en cours. Les nouvelles stations sont ajoutées à la base de données qui peut être consultée ultérieurement.

Liste des stations

En mode de base tourner le bouton principal permet de sélectionner la station parmi les stations de la base de données correspondant au mode en cours. Pour voir toutes les stations sélectionnez l'option All Stations.

Mémoires

40 stations peuvent être mémorisées, 10 dans chaque mode.

Pour mémoriser une nouvelle station

Maintenir pressé un des boutons numériques (1 à 5) mémorise la station en cours. Pour atteindre les numéros de 6 à 10 appuyez d'abord sur le bouton +5 puis maintenez presse un des boutons numériques de 1 à 5. Une station ne peut être mémorisée que sur un numéro.

Retrouver une station mémorisée

Appuyer rapidement sur ces boutons sélectionne la station mémorisée précédemment. Pour les numéros de 6 à 10 pressez d'abord sur le bouton +5.

Seek

Dans les modes FM et AM, ce bouton lance la recherche de la prochaine station.

Réglage de station manuel

Presser et maintenir le bouton principal permet le réglage manuel des stations.

EPG and Info

Les fonctions textes sont accessibles en utilisant le bouton approprié. Voir la section précédente.

ENREGISTREMENT ET ALARME

Pause

Dans les modes DRM et DAB, ce bouton pause la diffusion. En mode diffusion ou la radio enregistre en mémoire interne, ce mode permet d'alterner entre l'enregistrement et la diffusion de la station en cours.

Enregistrement instantanne

En mode DAB et DRM pressez le bouton REC/SEEK pour enregistrer.

Enregistrement programmable

Dans le mode de base pressez le bouton principal puis sélectionnez l'option **Timed Recordings**.

L'écran Timed Recordings montre le dernier programme. Vous pouvez ajouter ou effacer des programmes. En tournant le bouton principal vous pouvez sélectionner un des 12 programmes. En appuyant sur le bouton principal vous entrez dans le mode édition du programme sélectionné. Un programme peut être défini pour une occurrence ("Once"), tous les jours ("Every day"), toutes les semaines ("Weekly"), jours de la semaine ("Weekdays"), les week-ends ("Weekends") ou désactivé ("Off"). Tournez le bouton principal pour changer les différents paramètres tels que date, heure, durée et la station.

Alarmes

Dans le mode de base appuyez sur le bouton principal puis sélectionnez l'option **Alarms**. Pour régler les alarmes utilisez la même procédure que pour **Timed Recordings**.

Playlist

Quand le bouton MODE(AFS) est pressé, la liste des fichiers présents sur la SDcard apparait. La nom du fichier, suivi de la date de création sont affichés.

Jouer les MP3 et les enregistrements

Les fichiers MP3 et les morceaux enregistrés peuvent être diffusés quand la radio est en mode Playback. Les opérations de diffusion sont contrôlées par les boutons numériques 1-5.

Les options "All files", "All files shuffle", "Single repeat", "All files repeat" et "All file shuffle repeat", déterminent l'ordre dans lequel les fichiers sont diffusés.

Effacement des fichiers

Le fichier en cours peut être effacé en appuyant sur la touche +5.



PACKAGE LIST

A receiver (DRM2009) and a power adapter are included in this package.

FEATURE LIST

- DRM/DAB (Band 3 and L Band)
- AM(LW/MW/SW)/FM(RDS)
- Recordings onto SDcard (supports instant and scheduled DAB and DRM recordings, also supports MP3 playback)
- Easy Play / Pause Control (supports DAB and DRM recording to internal memory)
- EPG for DAB service
- 40 Station Presets (10 for each mode), dual alarm clocking settings and a dozen programmable recordings for digital (DAB and DRM) broadcasts
- Antenna Input, Digital Output, Analog (Headphone) Output
- Dual Speakers
- Battery Operations (around 3 hours but actual performance varies depending on the capacity of the batteries)

Tips and Recommendations

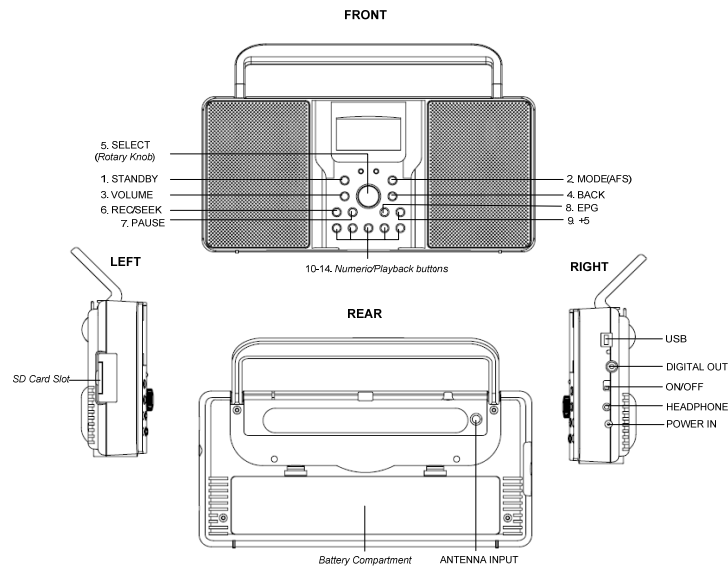
If this unit is not in use for long periods, we recommend that you remove the batteries.

For safety reason, this unit should be opened only by qualified personnel.

Liquid splash or exposure to excessive temperatures should also be avoided.

Please visit <http://www.himalaya.com.hk> for more information.

DIAGRAM



CONTROL

All the buttons and the rotary knob on the front panel are activated only when the radio is powered and its ON/OFF switch on the right side-panel is at the ON position. All buttons allow press operation while some supports press-and-hold (long press) operation.

1. STANDBY

This button toggles the radio between STANDBY and ON. Other buttons do not function when the radio is STANDBY.

2. MODE/AFS

This button switches among the five modes: DAB, DRM, FM, AM and Playlist. The top level (idle) screen is displayed for each mode. In the DRM mode, AFS (Alternative Frequency Switching) feature is supported by this button via press-and-hold.

3. VOLUME

This button toggles the volume control which can then be adjusted by turning the rotary knob.

4. BACK

This button returns to the previous screen and can be used to cancel some operations.

5. SELECT (Rotary Knob)

Four operations can be performed by this knob: press, press-and-hold, clockwise and counterclockwise turns.

Pressing this knob at the top level (of each mode) will display the menu.

Once the menu is displayed, pressing this button indicates the selection of a highlighted option. Different options can be highlighted by turning the knob.

At the top level, tuning the knob shows the available stations that were memorized earlier, either by auto-scanning or presetting.

6. REC/SEEK

In the FM and AM modes, this button tunes to the next available station.

In the DAB and DRM modes, this button records the current transmission onto the SDcard that is placed in the slot (on the left side of the receiver).

7. PAUSE

In the DRM and DAB modes, this button will stop playing the transmission.

Internal memory of the radio will be used to record the current transmission.

The button can then be used to toggle the playing and recording of the transmission.

In the Playlist mode, this button simply allows the user to pause and resume the current selected recording file.

8. EPG/INFO

In the DAB mode, this button activates the EPG (Electronic Programmable Guide) feature.

For reception that provides text information, press-and-hold this button will show this INFO in a multiple-line format instead of scrolling.

9-14. +5 and other Numeric / Playback

In the radio modes, press-and-hold the Numeric buttons (on the bottom row) presets the current station. Pressing (without holding) the button will recall the last stored station.

In the Playlist mode, these buttons allow the control of various playback features of the current selected file.

RADIO LISTENING

Mode

Pressing the MODE(AFS) button toggles between the five modes: DAB, DRM, FM, AM and Playlist.

Auto Scan

At the top level of the radio modes, press the rotary knob to initiate the menu. Highlight and select **Stations** option. Then select the **AutoScan** option and the band (which depends on the radio mode) for auto scanning. Stations found will be added to the database for later retrieval.

Station List

At the top level, turn the rotary knob will show the Station List for the current mode. The preset list, if present, will be shown first. Entire list can be shown by selecting **All Stations**.

Presets

There are a total of 40 presets (10 for each radio mode).

Storing a preset memory

Press-and-hold the numeric buttons (1 through 5) will store the current station. For memory 6 to 10, press the +5 button first (the display will reflect whether +5 is activated) and then press-and-hold the numeric button for storing. Each station can only be stored onto at most one preset memory.

Loading a preset memory

Press the numeric buttons (1 through 5) to retrieve the stored station. For memory 6 to 10, press the +5 button first before retrieval.

Seek

Press the REC/SEEK button in the FM and AM modes will find the next available station.

Manual Tune

Press-and-hold the rotary knob allows manual tuning for stations.

EPG and Info

A dedicated key is devoted for these text-based features, which have both been described in the previous section.

RECORDING AND ALARM

Pause

In DAB and DRM modes, the PAUSE button allows easy operation of the play / pause feature as described in the previous section.

Instant Record

In DAB and DRM modes, press the REC/SEEK button will enter the recording mode.

Timed Recordings

At the top level, press the rotary knob to enter the menu and turn it to highlight the **Timed Recordings** option.

The Timed Recordings screen shows the current recording that has already been setup. New recordings can be added or deleted.

Turn the rotary knob to select one of the 12 recordings. Options such as “Once”, “Every day”, “Weekly”, “Weekdays”, “Weekends” and “Off” (for deletion) are used for schedule specifications. Press the rotary knob for highlight selection. The rotary knob is also used to select date, time, duration and the programme for recording.

Alarms

At the top level, Press the rotary knob to enter the menu and turn it to highlight the **Alarms** option.

Operations to setup the alarm are very similar to that of the **Timed Recordings**, which can be found in the previous section.

Playlist

Once the playlist mode is entered via pressing the MODE(AFS) button, a list of available files on the SDcard is displayed. The filename, or ID3 name if presented, is displayed on the first line while the creation time is shown on the second line.

MP3 and Recordings Playback

MP3 and radio recordings can be playback once the radio is in Playlist mode. Playback operations can be controlled by the numeric/playback buttons 1-5. “All files”, “All files shuffle”, “Single repeat”, “All files repeat” and “All file shuffle repeat” are options to determine the ordering of how recordings are played.

File Deletion

Files can be deleted when the “+5 (delete file)” key is pressed once a MP3 or recording file is selected.